



Evangeliet efter at tjene Gud.

O Jesus kjær, jeg vilde glemme hjem Dig helt med Hjerte, Liv og Sjæl og Sind.

Min Hjerte længes efter dette ene, At frengse duivere i Raaden ind.

Men af! min Jød er astø, skævet vølter.

Naar jeg skal følge dig i dine Øder, C. lær du for mig Ordets klare Følger.

Saa jeg kan vide sikkert, hvor jeg gaar.

O Jesus, du som giver svage Stærke, Du guder Valsom god i deres Soar C. gjør mit Hæst og virksom i dit Hæst.

Saa jeg kan tjene dig fra Kar til Kar!

Min Liv er dit — trods alt det dig tilberer.

Jeg prøver Måge dig paa Herlets Eit. Jeg venter derfor sikkert, du mig lærer.

Fra Verdens Synd og Trængsel frekkt og fri.

Joachim Halland.

Betrægtning.

„Herrens Pine fører omkring over al Jorden for kraftig at støtte dem, hvis Hjerte er helt med ham!“ — Den strømbg. 16. 9.

Disse herlige Ord udtalte Herren til sit Folk, idet kong Na. Judas kong. „gik voldsomt frem mod nogle af Folket.“ fordi Seeren (Profeten) irettesatte ham for, at han havde indgaaet Aftale med kongen af Syrien, og ikke forlod sig paa Herren. Derfor gik det haardt, der kom Strid og Kong Na blev syg. Men de af Folket, hvis Hjerte var helt med Herren, blev dog ikke syge, og de —

hvis Hjerte var helt med Herren, de

til nok lide med, men de faldt ikke, de omkom ikke, fordi Herren kraftig støttede dem. Da vidste det sig, at det var godt at være helt med Herren.

Ja, Herre Væser, som var det i den gamle Takt, men, Herren var især, han er den samme idag som i de Dage og hans Ord er de samme. Og idag fører hans Pine omkring over al Jorden for kraftig at støtte dem, hvis Hjerte er helt med ham.

Het begaaes megen Synd paa Jorden ogsaa nu, og Guds Værn for lide meget som Følge af andres Synd, men er Hjertet helt med Herren, vil man for fuldt Hvor høje Herren vil uden at dele sit Hjerte, da søger Herren en saadan op, hans Pine fører omkring efter dig og søger dig, Herre Sjæl, for kraftig at støtte dig, for at bevare dig hjemmefra alle Farer. Den der denartede sig som alle, du kan ganske se tilbage paa sin mange Farer, som han kan underlig har hørt dig over.

Naar Folk paa en forunderlig Maade blir reddet fra Farer, som kalder man det — et Tilfælde, en Lykke, — men et Guds Værn kalder det Guds naadige Bevarelse og giver dem Værn derfor. Der er intet tilfældigt for et Guds Værn.

Men, siger du, er det virkelig sandt, at Herrens Pine fører omkring efter mig? Herre Sjæl, forsaandt du vil tro Guds Ord, som man du tro ogsaa dette. Det er farlig at gøre Gud til en Væner. Den søgte den forlørne Sen i det fremmede Land, — han søger Sunden paa dens vildfarende Veie for at vække ham, han søger sit Værn for kraftig at støtte det. „Se, jeg er med eder alle Dage indtil Verdens Ende.“ Math. 18, 20. Det er Jesus som siger det, og det er en kraftig Støtte at have ham med sig.

Vad mig tilslut kan lige til dig, Herre unge Ven, som ganske usig har begaaet et fælt det Forjert af Herrens til; lærte dig, tro det, at Herren vil støtte dig, at han kan støtte dig, og — lad ham for al Ting som støtte dig. Du er som jagt, siger du, ja, men den er stærk. Du har som megen Synd, — men han vil to

ge Synden bort fra dig og støtte den dog sin Kærlig i Jorgensmaelens Dav. Math. 7, 19. C. lad ham saa det. Den har troet dit Hjerte som naar som mangen Gang. Det stod det mange Tænder, naar Gud var udgangen til at vise dig lidt af din Synd, da troede du, at Gud var uret paa dig; det var ikke godt da at afgive mellem dette, at Gud er en forherende Tid med Synden, men at han elsker Sunden. Men efter Sorgen kommer Glæden. Sorg over Sunden virker Bedrøvelse efter Gud og Bedrøvelse efter Gud virker Glæde og Fred, forsaandt Gud som lede og lære os og lade sit Ord luse op for os.

Dette har du ogsaa du, Herre unge Ven, erfaret. Vag paa de bitte Tænder som dog det lide selige Smil, den lille Fred og Glæde i Gud. Jeg har ja selv været Vidne til mange Sorg og Glæde hos mange af dem, Herre unge Venner, maatte det ikke blive et Modstykke paa hin den store Dag.

„Guds Ord det er min rige Skat, Min Sol i Sorgens mørke Nat, Mit Sværd i Troens Krise; Guds Jinger selv i Ordets Frev, Min Værn, mit Hæst; Den Skrift som edelig sigte; Som Kro et evigt Mige.“

Gud, lad dette være vor frimodige Besvarelse til vor sidste selige Ende. (S. S.)

Tale ved Statsingsriften ved T. E. H. 16de Juni, 1911.

(S) A. C. B.

Herre Graduerter, Værere, Disciple, ærede Foræntling;

I det store nationale Kunstgalleri i Venden, England, findes blandt andet et vældigt Maleri af den berømte Maler Raphael. Det kaldes „Middens Drøm.“ Maleriet fremstiller en vældig Jagling, en Ridder, hvænde under et Værbælte med sit Skjold som Hovedpude. Paa hver Side af ham stoar der en ualmædlig tæller, en Kvinde. Den ene ser

alverlig og kantsfuld ud, holdende i den ene Haand et Sværd og i den anden en Bog. Den anden ser letsludig ud. Hendes hele Holdning faaer som hendes Kærligheds og Glædebragt vidner om Vetsind og Forsædliggødhed. I den ene Haand holder hun en Bløst, som hun kærtst rækker frem. Mellem disse to Kvinder har man den drømmende Jagling at gøre sit Kærlig. Og hele Situationen ved Maleriet gir det Indtryk, at det er af den allerførste Udsigt for Jaglingen, at han gjør det rette Valg; thi ellers vil han ikke som Værbæltet frauen.

Godt er det nu Maleren vil ha frem ved dette Maleriet. Den drømmende Jagling er et Billede paa Ungdommen. Den svænde, drømmende Tilstand paaer paa Ungdomsaldern, hvor Livets mange og forskellige Sværgsmål alle kan lo taage ud og hvor Tiden til at stille det samme fra det første til endnu er som ubestemt, som Livets Skole senere lærer dem.

De to Kvinder ved hans Side er: den ene et Billede paa Gudsfrøet, Ustydighed, Reuel, Alderlighed, Pligtforst, Kærlig og Tid, den anden et Billede paa Verdens Vetsindighed, Forsædliggødhed, Vast og Glæde. Svær af dem vil han vælge?

Billedet af den „drømmende Ridder“ kan virkelig værdende anvendes ogsaa paa eder, Graduerter. I er endnu i Ungdommens „drømmende Soar.“ Som en Hjer Drøm ligger Værbæltet bag eder, med de luse Værbæltet. Der kunde I drømme usværet, leguet af Gjemmets Fred. Fra Værbæltet bringe I med eder „Kondens Sværd, og Troens Skjold“ — en herlig Hæsting. Som en yndig Drøm ligger nu ogsaa Skolebagene bag eder. Her paa dette Sted, ved denne Skole, under kristelige Væreres Vejledning og undervisning, har I tilbragt nogle af de Hæstige Kar af eders Liv. Hverstærret af Verdens Vær og Tummel er Dagens glædet Jørd, den ene omkring som den anden. Lidt Glemmens „Mærked“ er vel som omkring alt, som har forstyrret den

Hjæmme Dram. Her har I været ledet af hørlige Værteres Orøder. De har ikke blot tilbragt eder en Skat af nyttige Kundskaber men fremforalt har de søgt at give eder et Ønsku, der er værdigt et Menneske skabt i Guds Billede. Et Ønsku, som sætter eder istand til at tage fat paa Livsopgaverne med det rette Sind og det rette Haar. Dette „Ønsku“ har sin Rod og Uds i Guds Ord. To den lærerte Astronomer Johar Kepler i Aar 1620 havde, som han mente, ødsøget de forskjellige Himmellegemets Stilling til hinanden, udbredt han i Latnemæssighed: „Gætt, du almagtige Gud! Du løber mig tænke dine Tanker efter dig.“ Saaledes er al Undervisning ved en kristelig Skole, den tør sigte paa dette, at Eleverne kan lære at „tænke Guds Tanker efter ham.“ Den kristelige Undervisning søger at handle Elevernes Sind paa Guds uendelige Støberværk, saaledes som det udsenbarer sig i Naturens Rige, paa Himlens Skønløshed og i Havets Dødder. Og efterhvert som Syndfærdigheden uddødes og Tanken klæpes, saa man kan begynde at „tænke Guds Tanker efter ham.“ vil man overalt spore Guds Visdom, Almagt og Godhed. Da vil man se, at „Himlene fortælle Guds Vær, og den udstrakte Befæstning fortæller hans Stærkers Øjning.“ Naar jeg ser din Himmel, dine Jngros Øjning, Naanen og Stjernerne, som du har beredt, hvad er da et Menneske, at du kommer ham ihu og et Menneskeborn at du besøger ham.“ (Salme 8. 45) siger David. Menneskebaanden har frembragt mange skjønne Ting. Den har gjort mange og store Opdagelser og Forbedringer, men husk paa, at den „har ingen Tid den Song hørt, det mindste Støv et glæde.“ — Men den lærte, som den mindste af Guds Skabninger fortæller hans Visdom. Skjønt udkales dette i et af vore Salmesvers: „Hvad skal jeg sige? — Mine Ord vil ikke meget sige. O, Gud, hvad er din Visdom stor, din Godhed, Kraft og Rige.“

Tog, foræmnelig o a i en lærer Gud sin Godhed og Hærlighed til os i sit Ord. Da Mennesket ved sin Modighed tabte Guds Billede, heres Fornuft og Forstand blev saa forværret, at de i det Fortvædelsens Øj, som endnu var levnet dem, ikke formaade at hende Gud i hans Visdom, saa har det beøget Gud at udsenbare sig paa en anden Maade, nemlig i sit høilørlige Evangelium.

Ved dette glade Budskab siger han os hvad han har gjort, for at vi igjen kan komme i Samfund med ham, som hans Øjn. Dette Evangelium er en levende Bød, som er

mægtigt til at omstabe vort Hjerte, bide vor Vilje og oplyse vor Forstand. Det er det eneste virkelige, sonde Opdragelsesmiddel, som formaar at fætte os i det rette Forhold til vor Skaber og til os selv og vore Medmennesker. Ved det Øjs og den Kraft, som Kristi Evangelium giver, er vi istand til i nogen Møn at „tænke Guds Tanker efter ham.“ Dette har været fremholdt for eder, Gæddere, ved denne Skole. I har her ikke alene modtaget Livets Røstning, „Naadens Sværd“ og „Troens Skjold,“ men I har ogsaa lært at bruge den. Nu staar I da færdige som unge Riddere med Skjold og Sværd at drage ud i Livets Kamp. Med drømmende Angdoms Vni, med Livsmød og freidigt Haab „lægger I ud.“ — Men „Begen ligger so umest til, med Stamp og store Rørlor. Ein hører der, som ein ikke vil, og fram i mange Pløkar.“ — „Socian hævner i Begen rodt, med store Sonar i Varmen; men Begen verd honom lidt for brodt, og Poni mest med Varmen.“

Saa staar da de to Veie for eder: Gudsstrangens, Renhedens, Hæderlighedens, Pligttrossens, Vrens og Dødens Veie — og — Verdens, Vetsindighedens, Forsængelighedens, Vitsens og Syndens urene Veie. Ved den første venter Laurbærkrandsen ved Endemalet, ved den anden Skændsel, Vanære og Skam.

Med den Naadens Udruftning som I her har hørt, hvilken Bølsignelse kan I ikke blive i Staa og Rørlor, for eders Medmennesker og eder selv. Lidt det Ønsku I her har hørt, gaar I ud i Været, ikke som de, der vil hævnes og tage det saa let som unlig, men som saadanne, der vil tie sin Tid og Gøne og Straff i Guds og Menneskenes Tjeneste. Og er der noget større end dette, at kunne være til Bølsignelse for andre? I hævner ham, som som hævner til Jorden, ikke for at lade sig hævne, men for at give sit Liv i andres Tjeneste. Han har sagt: „Hvo der hævner sit Liv skal miste det, og hvo der mister sit Liv for min Skuld skal finde det.“ (Mt. 10. 39) „Livet er mere end Maden og Vegenet mere end Klædderne.“ Og om nogen har oversled, bestaa hans Liv ikke i hans Gøds.“ Uridderligt og i høieste Grad uærbødig en kristelig Jngling er det Ønsku, som sætter det som sit høieste Møal at samle Vænger og Riddom, for saa at kunne staa sig til No, æde, drikke og være glad. De, hvis høieste Møal er at blive rige, de tar det gjerne ikke saa nøie med Ridderne heller. Og selv om de ikke netop begynder med det Forket at være uretlige, saa ender det ofte sliq. De har ikke Soms for andre Værdier end

det, som har Vængerz Værdi. De er ifandhed Jordtrælle, de har „mistet sit Liv.“ I Forbindelse med dette Ønsku følger Uilfredshed, Rindføje og Rindfølelse. Der er en Sogdomsbasille, som er næsten værre end Tuberkelbasillen, og det er Uilfredshedens og Rindfølelsens Basille. Den lærer paa Menneskets inderste Vævrod og tar bort al Glæde i Livet. Den er overmaade smitsom og den ipredes uafslødelig ud blandt Følk i Blade og Tidsskrifter og ved daglige Talsmænd. Den vil saa en til at tro, at alle Følk er nærlige, at ens Arbeide og Væie ikke paa langt nær har den Væi, som det fortjener, at det gjælder at arbeide saa lidet som muligt for den største Væi. Se, dette skaber Uilfredshed og Rindfølelse. Det tar bort al Glæde og Høge, og gjør Livet trist og mælt. Døffellig er den som kan ta fat paa Arbeidet med det Syn, at selv Arbeidet er det største i Livet — jo er selv Livet. Vænnen er en Bløig. Det skaber Uilfredshed, Glæde og Høge.

Træffende har Landstad skildret disse to Livsopfatninger i sit Digt: „Gæddshoppen og Væren.“ Væren „strævet ved Nat og ved Dag.“ Han trasket tungvindt forbi med sin Væde til „Luft og til Tag.“ Sur og grøtten saa den til den nuntre Gæddshøppe, som sad paa Væien og sang for Følk, og for „alle smaa Mønstre var en Tølk.“ „De giver den lilligste Rod mig og Trif, som du aldrig sit.“

I Været og Døden saa følges vi ad, Jøg lever ei længer, end mens jeg er glad.

Og dermed hun sprat over Klædderne lang.

Og guldred sin Sang.

Da reiste sig Væren paa to Væi saa høi,

Og lo — og den Vætter var temmelig døsi.

Da drøttede han høglangt, den Stømpet, og vred.

Sig Røggen af led.

Tea Døare! Han spottede Sommerens Digt

Og derfor saa maatte det hævne ham sliq.

Og derfor saa gaar han nu kroget og stog.

Med afbrættet Røg.“

Ja, Uilfredshed, Rindføje og Rindfølelse gjør Livet surt, og Vænnen er „at man gaar kroget og stog, med afbrættet Røg.“

Tog da sat paa Livets Opøver med freidigt Mod. Været „Troens Skjold,“ Væretroen, i Hjertet. To kan du i hvilken Stilling Gud sætter

dig være freidig og glad. Da kan du lyng: „Løst dit Høved du raske Gut, om et Haab eller to blev drudt blinker et nyt i dit Øie. Strafs det saar Glans af det høie.“

Saa vil jeg slutte med denne Fortælling:

En ung Wand som engang glad og freidig til sin Døfel og sa:

„Glæd dig med mig — nu er min Døffe gjort. Nu skal jeg endelig saa komme paa Østfalten og blive en retslærd, nu er min Døffe gjort.“

„Gødt, min Søn!“ ja den gamle. „Nu vil du altsaa begynde at studere sliqq — og hvad saa derefter?“

„Efter tre Mars Jorløb vil jeg tage min Eksamen, og sikkerlig skal jeg da forlade Skolen med Hæder og saa begynde at arbeide i mit Stald.“

„Og derefter?“

„Da vil jeg være sliqq og samvittighedsfuld. Man vil tale om mig vidt og bredt og alle Mennesker, fornemme og ringe vil oplyse mig og hævne mig sin Fortrolighed.“

„Og derefter?“

„Da vil jeg være mig noget sammen og blive en velhavende Wand, tage mig en god Kætra, og sætte Fød under eget Børd.“

„Og derefter?“

„Da vil jeg opdrage mine Væru, forat det ogsaa kan blive noget af dem. — enhver jøtt det, hvortil han har Kulag — og de vil sliqq sig vel og træde i sin Fæders Fødspar.“

„Og derefter?“

„Da vil jeg staa mig til No, glæde mig i mine Værens Døffe, nyde deres Hærlighed og have en kullelig Hæderdom.“

„Og derefter?“

„Nu — altid kan man ikke blive paa denne Jord, og om en kunde det vilde det ikke være gødt. — derefter — ja, visstelig! derefter — man jeg dø.“

„Og derefter?“ ja den gamle igjen med Eftertryk, idet han tog fat paa begge hans Hænder, „min Søn! og derefter?“

Da sliqqede Jnglingen Farve og begynde at græde:

„Jeg tæller dig, min Fæder.“ sigde han endelig. Jeg havde forglemt det vigtigste, at det er det sliqq Mennesket engang at dø og derefter er Tommen.“

Referat fra Fællesmødet i St. Paul.

(Fortsat.)

Torsdag Formiddag. Efter at Protokollen var læst og antaget gik man over til at behandle Indstillingen fra Komiteen for Søndens Værenstøtter. Angaende Luther College fattedes følgende Bestemmelser:

Da Luther College naar kan se til-

bage den en Virksomhed der strækker sig over et halvt Hundrede, og som er rig paa Guds Bødder og store Gæster. Udvalgte Synodens sin hjertelige Tak til Gud for hans store Naade med denne Skole, det første Lærebogskole blandt det udflyttede Norge. Synoden beslutter at der fejres halvhundredårsfejrt for Luther College's Grundlæggelse den 14de og 15de Oktober 1911. Forberedelserne i Læbning af denne Fejt overdrages til Luther College's Fakultet i forbindelse med Synodens Formand. Disse Forberedelser søges gjort saa værdige som Anledningen maatte fratte. Synoden bestemmer, at Dr. Laur. Varjen i Egenskab af President emeritus opbeholder en Pen af \$500. Synoden beslutter, at Højskolegradueret afkommanderes, som af Præsidenten paapeget, ved at der oprettes kursusser i norsk og Latin der kan møde Behovet. Forat dette kan ske, antages et Udskift til Forandring i Skoleplanen ved Luther College. Forandringer der gjør det lettere for Gradueret at saa Anerkjendelse ved Statsuniversiteter, paa samme Tid som Seminariets Arav gjøres fuldest. (Følgende Udsagning var tilføjet dette Punkt: Udskiftet er behandlet og tilkendt af Luther Seminars og Luther College's Fakulteter saavel som af Skoledirektionen i Højskoleby den 13de og 14de Juni d. a. som det bedste man under nuværende Omstændigheder kunde saa stand, hvor stannende dobbelte Arav skulde komme i Betragtning.) Skoledirektionen bemærkede til sin mægtig allerede for næste Skoleaar at saa denne Plan bragt i Virksomhed. Synoden udtaler sin Tak til alle som laar har betrukket Skolen med Gaver bestende til Hjælp for tvangende Studerende. Særlig udtales der Tak i Anledning af Høst. L. A. Roslings og Mrs. Ingeborg Sjergjærds store Gaver. Synoden udtaler det Haab, at ret mange vil følge disse næste Eksempler.

Angående Luther Seminar fattes følgende Beslutninger. Det er med inderlig Tak til Gud, som styrer alt, at Synoden erkjender, at det er hans Naade alene der har ladet vort første Luther Seminar atter stude de et Aar af sit vellykkede Virke for at uddanne Arbejdere i Svingarden. Den talter specielt for, at alt er gaaet saa vel i det forgangne Aar. Synoden udtaler sin Tak til Past. B. Karstad, hans Familie og Venigheder, for den Opoffelse de har udvist, idet han har vikarieret for Dr. Stub i det forløbne Aar. Synoden udtaler sin Glæde og Tak til Gud, som har bevirket saa mange unge Mand til at ville træde ind i

den herligste Virksomhed paa Jorden, Prestegjæringen. Den opmuntrer alle sine Medlemmer til inderlig Ven til Gud, at han i denne vanskelig Tid maa følge endnu flere dygtige unge Mand's Hjertes med Vigt til Arbeidet. Synoden udtaler sin Glæde over og Tak til Gud for den varme Interesse for Missionens hellige Sag som udvises af Studenterne, og opmuntrer dem til fremdeles at fremelske denne Interesse. Maatte Gud i Naade lade denne Raad gennemgaa vort Samfund! Synoden udtaler sin Glæde over og Vakkjæmpeelse af, at der er saavidt mange som i testamentariske Gaver og ellers huskommer vore Studenter. Specielt nævnes Dr. Johan Naaholts lovede Gave paa \$5,000 og Dr. Nivlands Gave paa \$500. I denne Tid da Østen er saa stor og Arbejderne saa saa, bør Stillingen være saadan, at Pengeløst ikke skulde hindre nogen, der ellers anses for at være dertil skiftet, fra at optage det teologiske Studium.

Angående Lutheran Normal School besluttet: Synoden udtaler sin Glæde over og Tak til Gud for den voksende Søgning ved denne Skole, samt for det dygtige Arbejde som udføres der. Synoden anerkjender med Tak det opofrende Arbejde som udføres af Værter ved Lutheran Normal School i Sommerferien, og opmuntrer dem til at fortsætte med det Maal for Sie, at det med Tiden kan blive en fast Ordning ved Skolen. Synoden antager Ulfsonskomiteens Forslag om at bevillige \$100 til at begynde Oprettelsen af en "Model School" ved Lutheran Normal School. Disse Pengene udredes af Kasserne fra Legatet "A. A. Prens' Wunde." Spørgsmaalet om Forlangelse af Hjælpsøst overdrages til Skoledirektionens Afgørelse. Synoden imødekommer Prof. Ordals Begjæring om, at han fra næste Skoleaars Begyndelse faar det ham lovede Stipendium paa et Aar for at uddanne sig videre til sin Gjæring. Indsigt af vore Vand overlades til Ulfsonskomiteen, dog paa den Betingelse, at der ikke stiftes ny Gjæld. I Anledning af et Legat til Skolen fra Hr. Geo. S. Præce antages følgende Resolution: "To Mrs. Geo. S. Præce, Simon Jøllis, S. D. The Synod of the Norwegian Evangelical Lutheran Church of America in convention assembled expresses its unanimous and sincere thanks for the bequest by the late Geo. S. Præce of \$5,000, the income of which shall be used in aiding poor boys and girls in obtaining an education at the Lutheran Normal School."

Angående Akademierne besluttet:

Synoden udtaler sin Anerkjendelse af det store og vigtige Arbejde som udføres af Akademierne. Et Punkt i Indstillingen, der foreslog en aarlig Bevilling af \$500 til hvert af Akademierne, paa Betingelse af, at Skoledirektionen skulde have Kontrol med disse, blev forliget indtil videre.

Angående Lutheran Ladies' Seminary besluttet: Synoden udtaler sin Glæde over det store og vigtige Arbejde som udføres ved Lutheran Ladies' Seminary, og anbefaler Anstalten til Kirkens Bødder og Støtte.

(Fortsættes.)

**Beduinens og hans Kamel.**  
Allegori.

En Beduin — fortæller de i Arabien — bandt sin Kamel fast udenfor sit Telt i Tømmeret. Han lagde sig selv ind i Teltet, og Sønnen kom til ham. Han sov rolig, og intet forstyrrede ham før Midnat. Ved den Tid vækkede hans Kamel ham og lagde til ham:

"O Herre, jeg er bleven meget kald. Bør saa god at tillade mig at stikke min Næse indenfor i Teltet."

Den Herre sagde:

"Gad gaa!" Uddækkede sig igjen med sin Purnus og sov ind.

Efter en Stund vækkede Kamelen ham igjen og sagde:

"O, min Herre! min Næse har det nu saa godt; kunde det gjøre noget, om jeg ogsaa stal mine Preen ind?"

Herren sagde:

"Gad gaa du, Kamel, gad stat!"

Kamelens stal sine Preen ind; men lidt efter begyndte den at saa Kulde-træksninger, saa Teltet rystede. Herren vaagnede og sagde:

"Hvad gaaer der af dig?" Høi han var ved at blive gaaen paa Kamelen. Kamelen sagde:

"Tilgiv mig, o Herre; det er min Næse, som frøser; maa jeg ikke nok."

"Saa stræk du ogsaa din Hals ind og lad mig have Fred, svarede Herren.

Men Kamelen lod ham ikke have Fred. Da Kamelen stod op, begyndte den igjen at raabe høiere end nogen sinde og lagde med grov Stemme:

"Hæls dig, Kæmpe!"

"Hvad vil du dog, Kamel?" Iuffede Beduinen. Kamelen svarede:

"Du er varm, og jeg dør af Kulde. Hjælp mig lidt, saa jeg kan saa mine Preen ind."

"Saa kom da ind med dem, men lad det nu være nok," svarede Beduinen, som nu maatte træde sammen ved den ene Side af Teltet og sit det meget ubekvent.

Alligevel faldt han igjen i Søvn, indtil han hørte Kamelen raabe høit:

"O, min Herre!"

"Hvad er det nu?" stammede Beduinen.

"O Herre, min Arav har af Kuld, jeg maa have den ind ogsaa."

"Saa tog den ind."

Og Kamelen tral hele sin Arav ind i Teltet, saa det nær var voffet, og Vuffen blev nu saa kuldende derinde, at Beduinen maatte stikke sit Hoved udenfor Teltets Høj for at drage Naade. Og nu gif Kamelen videre, og uden at spørge om Lov drog den ogsaa Bagbenene ind, og strakte sig ud midt i Teltet. Den stiftede Herre maatte trække sine Arme og Ben udenfor og sove i Kulden.

Kamelens var nu Herre i Teltet. Den rigtigste Herre havde ogsaaet sin Stilling og kunde ikke vade den tilbage. Han var ikke stift nok til at vade Kamelen ud. Dyrer Herre i Teltet, og Herren udenfor i Mørket og Kulden, det var Følgen af, at Kamelen sit Vov til at stikke sin Næse indenfor i Teltet.

Hvare Barn! dette er en Uvælske. Kamelen er Sunden, og Teltet er dit Hjerte. Hvem skal blive Herre i dit Hjerte? Du selv? eller Sunden? Sunden kommer saa liffig i en rigtig Stillelse, ligesom Kamelen begynder med at bede om blot at saa Næsen indenfor. Men jaor den først indgang, drager den mere og mere efter sig, og til sidst breder den sig i hele dit Hjerte. Den bliver Herren, og du bliver Slaven. Den gjør dit Hjerte urent og stiftende, saa du aldrig kan komme ind i den rene Himmel.

O, vogt dig for at luffe den første Sund ind! den første Uvælske, den første Ud, det første Skjælsør, den første lille Mørkets Gjæring.

Luf Jesus ind og lad ham blive dit Hjertes Herre; do skal din Sjæl hvile trangt under hans Sings Slogge og aande ren, himmelsk Luft. Han skal være dit Tills trofaste Bogter. Og skulde der allerede være kommet noget slemt ind hos dig, er han mægtig til at drive det ud igjen og rense dit Hjerte og bevare det rent. Ellers ender du udenfor i Mørket.

Det er de rette Væmmer, som angribe og trænge ind paa Gud med hans Hærfærdighed og Sandhed, og ikke udelukkende med vore Vakkjænder, der Kød og Træng. (Ps. 143, 1: Væmmer mig for din Sandheds Skold, for din Hærfærdigheds Skuld.) Hvor vil han ber den, og hvad vil han gjøre? Saa egen Hærfærdighed og Sandhed beder, trænger og trænger ham, han maa frem og hvæbre. Veld den, der tvang træffe en sande Ven; thi de kunne ikke tage fejl; Synthæren er vis.

# Pacific Herald

Religiøst Ugeblad udgivet af Pacific Lutheran University Association

Entered as second-class matter November 6, 1908, at the post office at Tacoma, Wash., under the Act of March 3, 1879.

Redaktør: Pastor A. O. Hjerte

All vedrørende Redaktionen indsendes til W. O. Hjerte, 6014 So. Warner St., Tacoma, Wash.

### Bladet koster

- For Karet ..... \$ .75
- For Karet til Canada ..... 1.00
- For Karet til Norge ..... 1.00

Adresse: Portland, Washington.

Detaljing for Bladet bedes sendt til "Pacific Herald," Portland, Wash.

Hverald til Kystaar for 25 Cents.

Alle Abonnenter for Pacific Herald fra nu af til Kystaar for 25 Cts. Send 25 Cents i Sels eller Stamps til Pacific Herald, Portland, Wash.

**Ungdomsforeningen "Concordia"** af Vor Frelseres Kirkes Menighed holder sine Møder nu hver Onsdag Aften i Steden for Torsdags Aften. Program gives hver anden Onsdag Aften. Alle er saa det hjerteligste velkomne til vore Møder.

### Dr. J. G. Stubs Synodetale.

Lest Joh. 9, 4-5: "Mig var det at gøre hans Gjerninger, som har udjendt mig, saalange det er Dag. Natten kommer, da ingen kan arbejde. Medens jeg er i Verden, er jeg Verdens Lys."

Jesus peger to Gange ned af bruge Ordet "mig" og "jeg" saa, at det først og fremmest er ham, som har gjort Guds Gjerninger. Ordet "har" udtrykker hans Rold dertil, hans Viljefald til at gøre Guds Gjerninger, indtil Døden slutter hans Livsdag i Jernedevæsen. Frivillig gjorde han Guds Gjerninger, Frelserens Gjerninger, at frelse Verden og bringe den Lys, hævne den i Sønd og Samfundlighed nedhulne Verden frem til Sandhed og Hellighed. Han havde netop helbredet den blinde, et Tilfælde paa hans Over i Verden, at bringe aandeligt Lys ind i Verdens aandelige Mørke, denne store Verdensformende Gjerning.

At gøre disse Guds Gjerninger var ikke alene Jesus Sag. Hans Apostle og Disciple havde hans Befaling til at gøre det samme, hvorfor han kalder dem Verdens Lys og Jor-

denes Lys. De disse Guds Gjerninger er hans Kirkes Sag, den er kaldt til at bringe aandeligt Lys ind i det aandelige Mørke, saalange det er Dag. "Som her i al Verden og gjører alle Folk til Disciple. Og se, jeg er med eder alle Dage indtil Verdens Ende," siger Jesus til sine Apostle og dernæst til sin Kirke.

Disse Jesu Ord møder os som Medlemmer af Kirken, som Medlemmer af den Lutheriske Kirke med hele den Autoritet, som ligger i Frelserens Ord. De tager sigte paa vore Gjorter og Samvittigheder, forat og saa vi og hver eneste af os skal komme til kalssald at komme efter Jesus: "Mig var det at gøre hans Gjerninger, som har leudet mig, som har kaldt mig til Arbejde, saalange det er Dag. Natten kommer, da ingen kan arbejde. Medens jeg er i Verden, er jeg Verdens Lys."

Vi er alle kaldte til Arbejde i vor Onsdag, med Kanden eller Naanden, i vor Nafgts Døed. Og den, som ikke vil arbejde, "har heller ikke Lys."

Hva der er et Arbejde i Kanden Verden, et Arbejde for at bringe Lys, aandeligt Lys ind i det aandelige Mørke hvortil vi som Kirke er kaldte, baade gamle og unge, Preste og Representanter, Ungdomsforbund, Sangerforbund, og da særlig i denne Tid vort Synodemøde gennem sine Raadslagninger, Beslutninger og Gjenemførelse af dem.

Svarledes skal vi gøre den Guds Gjerning at bringe aandeligt Lys ind i Verdens Mørke? Ved hvilket Arbejde for den sunde Verden og et heligt Lys, for Barneskolen, Menighedskolen, vore høiere Skoler, for vor Ungdoms Bevarelse, for vore mange Missioner her i Landet og nu alle rundt i de Schuingsmissionen, og for Samling af vore nærlig Lutheriske Samfund til Gubed i Tro og til Samvirke for den lutheriske Tro, at aabenbare for Verden, baad Gud formaar gennem os, eller hvilken verdensformende kraft den Kirke er som Verdens Lys, der kommer til Lys og sin Verne fra ham, som er selve VerdensLys.

Ku er Arbejdsdagen. Vi er kun i Kuet, snart kommer over os Natten, Dødsnatten, da ingen kan arbejde. For mange har allerede den eneste Time flaaet, og Arbejdet for Guds Rige er gaadet saa trangt og tungt. For vort Samfund er ogsaa mange Anledninger til det. Alt det ugjerte Arbejde ligger som et Gjenfærd frem for vort Lys. Kadrædet fra Selningernes Millioner mæner til Arbejde.

Sar vi da ikke arbejder? Turde mangen sige, skal vi da aldrig saa hvide? Jeg svarer: Ved Guds Naade har vi arbejdet noget, men først i

Kirken finder vort Verne Lys, og først naar Sjelen hviler i Abrahams Skød, finder vi den uforlurede hvide Lys. Thi der gjælder det: "saalange det er Dag." Og naar vi gjør det gode, da lader os ikke blive trætte."

Jeg har ikke kunnet faa den Tanke fra mig: Har du selv virkelig gjort den Guds Gjerning at bringe Lys ind i Verdens Mørke med den Tro og Selvopofrelse, som du turde, og har du formaaet andre dertil? Derfor har det været som en Stemme hollende til mig: Naad af Stralene til det Samfund, til hvilket du skal tale: "O her det at gøre hans Gjerninger, som har kaldt os, saalange det er Dag. Natten kommer, da ingen kan arbejde. Medens jeg er i Verden, er jeg Verdens Lys." Haar dette Ord Raat over Hjertene, da ved jeg, at vi som en Skare af Prædte, bejleret af et Sind, med et Mool for Die, i Tro og Tilid og i Hverlighed skal satte og gennemføre Beslutninger, som ogsaa for Verden skal aabenbare, at vi ikke bortlaster den kostbare Arbejdstid, forlade os i Smaaling, men virkelig udfører Guds Gjerninger og præder Lys i denne Verdens Mørke. Det give Gud for Jesu Skuld.

## Vort Arbejdsfelt.

### Traceton, Wash.

Søndag Formiddag kl. 11:30 den 30te Juli holdes Missionsgudstjeneste i Traceton med Offer til Indemission af Traceton og Vælkard Menigheder. Pastor Bergesen fra Vælkard holder Missionsprædiken. Efter Gudstjenesten bevrer Traceton Kvindeforening Forsamlingen. Alle er hjertelig velkomne.

### Fort Madison.

Menighedsnæde afholdes i Madison Skolehus Torsdag Aften kl. 8 den 19de August. Menigheden vil da bestemme den Lys som skal vdes derveds Prest. En Mand har allerede tegnet sig for et vent Bidrag aarlig. Vi haar haabe at Resten vil følge det gode Eksempel.

Menigheden har ogsaa besluttet at optage det nødvendige Loom til at fjerne Børne, Alter og Prædikal. Rimeligvis vil Menighedens nye og vofre Kirke lættes i fuld Stand allerede i Høst.

Efter Forbudende har Pastor O. Dogoes, August, N. D., antaget det til ham af Fort Madison, Miller's Bay, Traceton og Centre Valles Menigheder udstedte Rald. Pastoren

ventes dertil med Familie en Gang i August Maaned. Han vil antagelig komme til at se i Fort Madison. Pastor Oger kommer til at holde sin sidste Gudstjeneste som disse Menigheds Prest den 22de Søndag i August. Herefter vil han kunne tage sig bedre af Boston og Driflia Menigheder end hidtil har været Tilfælde.

Menighedsbøfelen begynder her om Mandag den 24de August. Vi har været saa heldig at fikre os en dogtig Bæverinde, Miss Jennie Joff, fra Everett. Alle Forældre bedes herved om at sende sine Børn.

### Boskon, Wash.

Gudstjeneste afholdes den 1ste og 2de Søndag i August. Ved Gudstjenesten den 1ste Søndag i August optages Offer til Organisten. Den 1ste Søndag i September afholdes Missionsgudstjeneste. Offer til den indre Mission optages. Vi haaber at rigtig mange vil være med at gde til Missionsens hellige Sag.

### Portell, Wash.

Kvindeforeningen og Søndagskolen har ferie til September. Da vil Arbejdet atter optages med Liv og Kraft.

Kvindeforeningen har betalt for Maling paa Kirkegulvet og vil ogsaa lægge Gulstøppe i Gangene med det allerførste. Det vil blotte til at gøre vor lille Kirke endnu mere koselig og indbudende.

Had da ogsaa Kirkes Benner gøre vore Gudstjenester saa indbudende og tiltrækkende, som muligt. De spørger: "Svarledes kan jeg gøre det? Jeg vilde med Glæde gøre det om jeg bare kunde." Saa har da svarledes De kan gøre det.

1. Lad aldrig din Plads staa tom.
2. Lag ind et godt Ord for din Kirke naar Anledning gives.
3. Er nogen saa tanfæls at komme paa Vejen ved Kirketid saa sat Rod til at sige: "Ku skal jeg gaa til Guds Hus, vil ikke De ogsaa være med?"
4. Tal aldrig nedhættende om din Prest eller andre Menighedslemmer. Tag dem i Forsvar og bed for dem. Om alle vore Benner fulgte disse simple Regler til enhver Tid var vor Kirke snart for Liden.

Søndag Formiddag kl. 11 den 6 August afholdes den aarlige Missionsfest. Past. Axel Berg, fra Auburn, Minn., holder Missionsprædiken. Offer optages til den indre Mission. Trylle Konvolutter

vil blive tilsendt enhver for dette Offer.

**Noveltn, Wash.**

Der bliver nokst Gudstjeneste paa Formiddag 10:30 Søndag den 30te Juli. Offer optoges til Church Extension.

Konfirmanterne møder hos Westminster Kløkken 3 Lørdag Eftermiddag den 29de Juli.

**Redmond, Wash.**

Nokst Gudstjeneste holdes Kløkken 3 Eftermiddag Søndag den 30 Juli i Union Hill Luth. Kirke. Offer optoges til Church Extension.

Konfirmanterne møder hos Mrs. Varion Lørdag Formiddag kl. 10 den 29de Juli.

**Stamwood, Wash.**

Jærliden kom der til os en Vælle med store Vællede af Luther College Concert Band. En som saa disse Vællede sagde at disse College Gutter i Vanden vist er de bedste Nokst i Verden. Oppe i Sitvann er der en gammel Stone som siger at de er saa pene at de vist er opalede paa Hædegrød. Vi skal snart saa haade høre og se disse Nokst. Tid og Sted for Konferten skal offentliggøres senere.

Pastor O. J. Ordal skal prædike i Stamwood Søndag 30te Juli kl. 11 Mandag begiver han sig paa Rejse hjemover til Redwing. Vi er ham hjertelig taknemlig for Besøget.

3 Arbejds holdet nu Malerne paa at male Kirken indvendig. Vi beder alle Menighedens Venner erindre Judæiffen den første Søndag i September.

Missionsfest for hele dette Kald — Trefoldighed, Camano og Arbejds Menigheder — kendes afholdt i Florence i Kanden ved John Golden Søndag den 13de August.

Endelig kan meldes at vi sidste Søndag begyndte med at forhandle om hvad der kan gøres her for Luther College Endowment Fund. Det er ikke saa længe igen til 14 Oktober og da skal jo Bondet overgives til Stolen. Maahte nu Collegets Venner rigtig træde til og hjælpe her. Trefoldigheds Menighed er den første Menighed fra disse Trakter at sende Gæver til Luther College. To Gutter, Hjalmand Carl O. Ryan og asyde Pertram Gundersen rejste

herfra til Luther College for snart 24 Aar siden, altsaa 2400 Aar for at lægge paa en kristelig Skole. Vi andre Luther College Gutter har vi her Pastor J. H. Holland, forhenvarende Præst G. Jørgensen, Soms Myron og flere. Vi har just samlet ca. \$700 til Menighedsstolen og \$200 til Judæiffen, men naar vi gior det gode skal vi ikke trættes, thi vi skal haste i sin Tid.

Vi havde næsten glemt at nævne det vakte Bryllup som forleden stod i Camano da Martin Veque og Sarah Myron blev viede. Rigtig et pent Bryllup uden Trif eller Dans. De tog sigte er nu paa Bryllupsreise og skal snart slutte ind i hjemmet paa Veque Island, som vi falder det. Martin Veque er Graduent fra Pacific Lutheran Academy og ansæet her en af de bedste unge Farmere i dette Strøg. Pruden er fra Vermillion, South Dakota. Alt siden hun kom hertil har hun taget en afsto Del i vort kristelige Arbejde. Gud velvillige Brudeparret med af deres Slægt og deres Venner.

**Portland, Ore.**

Religionsstolen i Albira er nu afluttet. Sidste Onsdag Aften havde vi en Møttingsfest paa Gædens Hall og mange Menigheder var mødt frem.

Religionsstolen holdes nu hver Dag i fire Uger med Miss Elffens som Værrerinde i Vor Jællers Kirke, Sj. af 10de og Grant St.

Vi vil ogsaa i Sommer have nogle Uger Stole i Melbo, Oregon.

Søndagen den 23 Juli havde vi en Udflugt til Peninsula Point hvor ca. 200 Menigheder var tilstede.

Syv nye Medlemmer er optaget i Menigheden i det sidste.

Vor Jællers Kvindeforening møder Lørdag den 13de August hos Mrs. G. Lorkillen, 169 Stephens St.

En stor Koncert er planlagt for omkring den 27 August naar Luther College Band naar hid med sin berømte Leder Prof. Carlo A. Sprent. R. D. T.

**Vallard (Seattle), Wash.**

Jællens Judæiffensfest afholdes af Tracton og Jon Menigheder ved Fairview. Sæsselt Dampfæb er leiet. Afgaar fra City Dock (ved Hoden af 24de Avenue, Vallard) nu paa Søndag kl. 8:15. Missions-

**CARLSON, THE SHOEMAN**

OCH

**SWARTSBERG, the Clothier**

1140 C Street

Maa sælge sin store Beholdning af Mænds Klæder, Hætte og Ekviperingsartikler

SKO FOR MÆND, DAMER OG BØRN

Fine "Fixtures" til Salg. Hele Beholdningen maa udsælges inden den 1. August, 1911.

Følgende giver en Idé om vore Priser:

Mænds \$15 Kostumer for .....	\$8.65
Mænds \$18 og \$20 Kostumer for .....	\$11.75
30c Mænds Underklæder for .....	12c
75c Mænds Underklæder for .....	30c
\$2.00 "Union Suits" for .....	95c
50c Buxesæler .....	20c
\$5 Silkeskjorter med Krave .....	\$1.98
\$2.00 Hætte .....	\$1.19
\$3.00 Hætte for .....	\$1.95
\$2.50 Halmhætte for .....	\$1.24
\$8 og \$10 Panama Hætte for .....	\$3.95
200 Par Gutteres Knæbuxer for .....	38c
85c Mænds "Overalls" .....	55c
Mænds \$3.00 Sko for .....	\$2.43
Mænds \$5.00 "Tan Læse" Sko .....	\$2.43
Mænds \$5.00 "Button" Sko .....	\$2.43
Gutteres \$3.00 Sko .....	\$1.43
Unge Mænds \$2.50 Sko for .....	\$1.25
Børns \$2.00 Sko for .....	98c
Damers \$3.50 Sko, "cushion sole" .....	\$1.43
Damers \$2.50 Sko, "cushion sole" .....	98c
Damers \$2.50 Oxford Ties .....	\$1.43
Damers \$2.00 Oxford Ties .....	98c

Husk paa at dette Salg begynder den 28 Juli kl. 9 Form. Kom tidlig og undvig Trængselen senere paa Dagen.

1140 C STREET

1140 C STREET

gudstjeneste (ved Presterne i disse Menigheder) kl. 11. Retur kl. 1. Klædninger i Vallard kl. 6. Nokst Aftenfang i Vallard kl. 8. Den engelle Bibeltime klæses. Bonden gaar forbi Bremerton, saa Strigskibene sees. Fire Timer paa Vandet og fem paa Land. Tag Billet med. Driffe serveres paa Stedet. Returbillet a 50 Cents for alle over 10 Aar faaes ombord. Blir der 60 velone vil alle ukonfirmerede kunne gaa frit.

Søndagsstolen har Jerie i August Maaned. Den aarlige Udflugt kommer til at bli afholdt den Maaned.

Pastor Christensens Datter, Gertrude, fra Stamwood, som vistnok erindres af mange Smaabør i Vallard, er paa Bist hos Slægtninge her nu.

Prof. Dr. Hvilasater og Past. Ordal rejste gennem Seattle paa Ve til Vancouver. Det var Past. Bergesen en stor Glæde at saa huse sin gamle Værrer. Past. Ordal overnattet hos Dr. W. T. Christensen, gamle Hænde.

Det er saa glædelig at se Kirken saa fuld ved Gudstjenesterne disse varme Dage. Bibelskolerne har dog ikke været saa godt besøgte. Onsdag Aften møder den norske Bibelskole kl. 8:15. Disse Timer er ikke bare for de unge men er ment som Opbyggelsestimer for alle, som ønsker nærmere Kendskab til Skriften.

Jællens Missionsfest afholdes af Tracton og Jon Menigheder ved Fairview sidste Søndag Formiddag denne Maaned. Der blir dog Aftenfang (nokst) i Kirken i Vallard samt engelle Bibeltime kl. 7:15. Der

blev formiddagen i Kirken inde i Byen ved Vold. Stad. Lørdag Familien med til Træsten, hvor som som, 3 nye Rummer kommer Reifevejledning.

**Konfirmander** afholdtes Mandag. Optaget blev Mrs. V. S. Serberg med Datter og Miss Gumbold Feitswald. Indmeldt blev Martin A. Knudsen med Datter, sønnen Datter og fire konfirmerede samt Mrs. A. Bjørk. Hr. Bjørk er allerede Medlem. Det rapporteres, at den sidste Afgang var Puggensbrødet nu er betalt. Puggensbrødet tages for fuldtidigt Arbejde ligesom Presten for Indsamlingen. Det beslattedes at gaa med den sidste Skat med til Fairview til Missionstjenesten. Prestens Ven foretoges til \$200.

#### Historia, Ore.

**Søndag den 16de Juli** var en Dødsdags for vor Menighed, thi paa den Dag holdtes konfirmation, ved hvilken fire unge afslagne Trostabelstet. Tønen bekvæmmedes at det mest straalende Vel. Kirken var meget smagfuldt indrettet og en stor Forsamling overfor den hvidtvede Dødsdag, som indvortes paa Engell. Konfirmandernes Navne er følgende: Muriel Anna Jørgen, Clara Frederica Petersen, Marcus Jørgensen og Albert Baldouin. Efter optaget til den indre Mission. Om Aftenen holdtes Altruismensudøvelse paa da den Herre Jesus, i hvem vi formaar alt, og som som ledige hvide Herre unge gennem Givet, og blive bestandige indtil deres sidste salige Stund.

Si har en atter haaret stand et meget godt blandet Hør, der bidrager meget til at forefine vore Guds-tjenester.

**Torsdag den 10de August** er Aftningsdagen for den Udskilling som skal holdes her i en hel Maaned. Det er ogsaa Aftningsdagen for Thomas Grundlagsskole, og der ventes en Mangfoldighed af Hørelser her til i den Aftning.

**Lørdag den 11te August**, ogsaa under Udskillingen, holdes Luther College Concert Band to Konserter her i Byen. Den første holdes M. J. Eftur, paa Udskillingensgrund i "Stadium" og den anden koncert holdes om Aftenen samme Dag nede i Byen i det store Musikteater. Dette udmerkede Musikkorps som allerede har vandret hos mange af de gamle paa sin Reise herud, har draget fuldt og begge Gange. Den første ikke længere denne Aftning vil la-

de en høj, liden Kaldning som forst. Dermed de er dog egne Gutter, saa at lige, og vi bør gi dem al den Støtte vi kan. Det vil glæde dem, og vi skal rigelig erstatte med det udmerkede som de har at byde os. Mittan Lørdag den 11te August.

#### Bellingham, Wash.

**Dødsfald.** Onsdag den 12te Juli besøgte Ole N. Tangeland, som vi har boede, frimodig i Troen paa sin Frelser Jesus Kristus, og blev stød til Hvile paa "Bay View" Grøntplads Lørdag den 14de Juli. Afhøde var født i Norge den 11te Jan. 1845. Som ung Mand kom han til dette Land og boede en Tid i Wis. Hvor han blev gift med Miss Anna Brundvik. Senere flyttede de til Bode, Iowa, hvor de boede i længere Tid. Ca. 20 Aar siden kom de til Bellingham, hvor de for det meste af Tiden har opholdt sig. Foruden Eufem og en Adoptiv søn efterlader han en Søster i Bode, Iowa, en Broder i Norge, samt flere Slektninger her i Bellingham der alle begræder hans Dødsdag, dog ikke som de der ei har Daad. Thi om ham tør vi haabe, at han gik ind til den Hvile, der er tilbage for Guds Folk. Døden kom ikke uventet til ham, thi han var sig i længere Tid som han fik rimt Tid til at forberede sig. Under tegnede var hos ham flere Gange og plejede ham paa det sidste. Maatte den Herre Gud trøste de sørgende efterladte.

Miss Clara Meve, Miss Adele Johansen og Miss Vera Rossing, alle fra Bode, Iowa, der fortiden opholdt sig i Tacoma var tilstede ved Begravelsen. De stansede i Byen i flere Dage og besøgte Slekt og Skjendtz.

**Søndag den 16de Juli** var en Glædes, ja en Dødsdags for Jøns Menighed i Bellingham idet den den Dag havde Besøg af sin forrige Prest, Vold. Ordal og Prof. Dr. Hvosifer fra vort teologiske Seminar ved St. Paul. Om Formiddagen holdtes Gudstjeneste i Kirken hvor Dr. Hvosifer holdt sit særlige Foredrag over Palestina. Vold. Ordal forrettede ved Alteret. Om Eftermiddagen holdtes en festsabelig Sammenkomst i Kirkealen hvor, efter alle var bekvæmt der afholdtes med Musik, Sang og Taler baade af Dr. Hvosifer, Vold. Ordal og Siedets Prest. Det er til stor Venstræng og Glæde baade for Prest og Menighed isærlig at saa Besøg af vore Karere og Embædsbedre. Si siger dem hjertelig Tak for Besøget og haaber at det ikke skal blive alt for længe før de besøger os igjen. Mrs. Ordal og

Bernise var ogsaa med, hvilket var til stor Glæde for baade store og smaa. Vi ønsker dem alle en behagelig Rejse her paa Stjernen og en lykkelig Tur hjem.

Of andre besøgende som nævnes Mr. og Mrs. Redrud fra Winot, W. D., der er her i Besøg hos sin Datter Mrs. C. P. Lee.

Miss Sara Wilson, fra Winn., holder for Tiden Religionskole her i Menigheden. Den 14de Aug. skal Skolen afsluttes med en Udflugt til Fairhaven Park.

Mrs. G. Robinson, der i længere Tid sammen med sine to Børn har været i Besøg hos sine Forældre, Mr. og Mrs. G. A. Fretheim rejste forrige Uge til Tacoma hvor de gennem Sommeren vil opholde sig. Mr. og Mrs. Robinson har før boet i Pasadena, Cal.

#### Tacoma, Wash.

Hugdomsforeningen "Concordia" af Vor Frelseres Kirke skal have en Udflugt til American Lake (Traktion Side) den 16de Juli. De regulære Møder er nu gennem Sommermaanederne indstillet.

#### Es. Bellingham, Wash.

Atter har en af de gamle vandrert bort, nemlig Lars Petersen. Han døde efter en langvarig Sygdom den 16de Juli og blev stød til Hvile paa Bay View Grøntplads den 18de. Afhøde var født i Sverige den 11te Dec. 1839. I 1869 kom han til Amerika. Den 20 Juni 1874 blev han gift med Miss Johanne Andersen der overlever ham. Dette Egteløb blev velsignet med fem Børn der alle lever. Ca. to Aar siden kom han med Familie til Bellingham hvor de har siden boet. Foruden Eufem og fem Børn der alle er voksne og bor, den ene Datter, der er gift i Spokane, den ældste Søn der er gift med Datter af David Moldrem, her i Bellingham, de andre, Frank, der er Graduat fra Pac. Path. Academy i Portland, Nilda og Alfred der hjemme hos Moderen, foruden disse efterlader han sig en Broder i Minnetota og en Søster i Wisconsin. Gud trøste dem alle i deres Sorg.

Om kort Tid siden var Mr. og Mrs. Strand fra Tacoma i Besøg hos Mrs. Strands Forældre Mr. og Mrs. G. Jacobsen, og andre Slektninger og Venner her i Byen.

Mrs. Leif Berger er fortiden i Besøg hos en Søster i Portland, Ore.

#### DR. E. A. TROMMALD.

##### Skandinavisk Læge

Ore, Ore, Nasse, Hale

samt almindelig Kontorpraksis.  
Kontortid 10-12 og 2-4.30  
Tirsd., Torsd. og Lørd. Aften 7-8  
Søndage 10-12  
200 Bank of California Bldg.  
Cor. 13th & Pacific  
Telefoner: Main 9275; A 2275

#### Dr. C. Quevli

Behandler Sygdomme i  
Oren, Næse, Hals og Bryst.  
Kontortid Kl. 3-5 p. m.  
Mandag, Onsdag og Lørdag ogsaa  
Kl. 7-9 p. m.  
Kontor: 1018 Fidelity Building

#### New York.

LUTHERSK PILGRIM-HUS  
No. 8 State St., New York.  
Nærmeste Hus ved det nye Landingssted for Emigranter  
Kristeligt Herberg for Indvandrere og andre Rejsende.  
Pastor E. Petersen, Emigrantsekretær, træffes i Pilgrim-Hus og staar Emigranterne bi med Raad og Daad

#### EDWARD C. RUGE, M. D.

##### Skandinavisk Læge

Specialist i Kroniske og Lange Sygdomme.  
Sunset Block, Bellingham  
M 333 — Kontor Telefon — A 333  
M 345 — Bostad Telefon — A 121

#### J. FISZER

Bodwell Road-Cash Grocery  
Cor. Bodwell & Gray Road  
Vancouver, B. C.

#### "DEPENDABLE BRAND"

God Kaffe — Rig Kaffe  
Velsmagende Kaffe  
Smager bedre, Varer længre  
Tre Pund for \$1.  
Dwight Edwards Co.  
Portland, Ore.

When in need of fine

#### PRINTING

Wedding or business announcements, office stationery or general job work, you cannot do better in price or work than at

#### D. W. COOPER'S OFFICE

Tacoma Theater Bldg Tacoma

#### Arne Berger

##### Kunstmaaler

Olje Malerier en Specialitet.  
Skriv efter Katalog.  
544½ Washington Street,  
Portland, Ore.

To sterke nye Vædte direkte fra Bendron Wheel Co., Toledo, Ohio (double tube, coaster brake, etc.) til Salg for \$32.50 kontant. Whiffian's Supply Co., Fidelity Bldg., Commerce Street Entrance, Tacoma.

**Fredags Aften** den 14de Juli gav Vigeforeningen en vellykket "Joe Cream Social" paa Gæsteburet hos Mr. og Mrs. P. Knudsen. Det mange mødte frem. Et for Anledningen passende Program blev udført.

**Lørdag den 15de Aug.** holder Kvindeforeningen en Udflugt til Bairhaven Park. Alle indbydes paa det hjertelige til at bringe sine velvalgte Kurve og være med denne Dag.

**Gaver til Parkland Børnehjem.**

Bed Vagt. Tjernagel fra Kolf Tjernagel \$5.00.

Indtægt ved Herde Juli Felt i Parkland, fra Kvindeforen. \$55.05, Ungdomsföreningen \$26.78, tilsammen \$81.83.

Fra Tacoma Menigheds Kvindeforening og "Parkland Children's Home Society" i Tacoma, Indtægt ved en Felt afholdt ved Børnehjemmet den 9de Juli, \$50.23.

T. Thompson, \$5.00.

Bed Vagt. Kette fra Lille Hanna Kasmussen, \$2.35.

Ercel Johnson, 90c.

Mrs. R. J. Song, \$1.50.

Relianceumber Co., umber for \$20.00.

S. C. Knutvold, "Hardware" for \$10.00.

Tacoma Trading Co., 1 Lønde Kalf.

Bed N. A. Risien, en Del Klæder, Tacoma Kvindeforening, 8 Stoler.

"Children's Home Society," Tacoma, har sit ind Telefon i Hjemmet.

E. L. Hildebo, 10 Bund Sukkerris, Dief Blaumo, 2 Kasser Billeboller.

B. V. H. en Del Madvarer, Parkland Kvindeforening, en Del Madvarer.

Mrs. D. G. Steenasti fr., en Del Klæder.

Mrs. Knutson, en Del Klæder, Mrs. J. Hansen, en Del Klæder.

Mrs. E. Hretting, en Del Klæder, S. Einland, 7 Dages Arbejde.

H. H. Gaard og Søn, boer to Dages Arbejde.

J. A. Stensens, 1 Dags Arbejde.

O. S. Aaberg, Kasserer.

Gudstjeneste førstkommande Søndag Form. og Aften i Kirken paa So. 17de og 3 Ste. Pastor Hjerle fra So. Tacoma forretter ved Alteret og Dr. Blivisater holder som Prædiken sit Foredrag om det Helige Land paa Korst. Dette meget opbyggelige og interessante Foredrag bør høres af alle, som har Anledning. Gudstjenesten begynder kl. 11 Ved Aften-gudstjenesten kl. 8 forretter Pastor Quichhausen paa Engelsk.

**Eyd Tacoma.**

Der vil blive Gudstjeneste førstkommande Søndag Aften kl. 8 i Kirken Underetage.

Koncerten, som afholdtes Tirsdag Aften var i alle Henseender vellykket. En stor Forsamling var mødt frem og de optrædende gjorde sine Sager godt.

Brevet holder nu norsk Religions-skole i Kirken's Valent. Skolen holdes hver Torsdag fra Mandag til Fredag. Alle, som bor Oven og som ønsker, at de skal lære Norsk og Religion indbydes til at sende sine Børn til Skolen.

**Alt er beredt.**

En ung Mand, der blev ruff. kom til en Ven og sagde: "Hvad skal jeg gøre for at blive frelst? Alt hvad jeg stræver, alle mine Anstrengelser skaffer mig hverken Fred eller Forvisning."

"Du maa vende paa Guds Time," sagde Venen, "du blir ikke frelst ved dine Gjerninger eller Anstrengelser."

"Hvor længe skal jeg da vente?" spurgte den søgende Sjæl.

"Ja, det kan ikke jeg bevare," sagde den anden. "Lid efter Tid gif den, han ventede og ventede paa Guds Time."

Men hans Sjæls Iro blev større og større. Han gif til en anden Ven og sagde Raad. Denne raadede ham til at bede om at vende alvorlig at bede og raabe til Gud om Raade og Barmhjertighed, saa vilde han saa Fred.

"Hvor længe skal jeg bede og raabe?" spurgte den anden ængstelig.

"Du maa holde paa at bede, og du skal saa i rette Tid," var Svaret. Han bad, ja beformede Gud med Bønner om at frelse ham. I næste øjeblik blev han at skamme og raabe til Gud i Fortvivlelse om at frelse ham og have Barmhjertighed med hans Sjæl. Da begyndte han at tænke, at hans Bønner havde raadet ham gald og gif til en alvorlig prøvet Kristen, som han havde truffet sammen med, for at spørge ham, hvorefter han havde faaet Forladelse for sin Sønd. Han fortalte om sine Anstrengelser, sin Kamp og sine Bønner og fik nu høre Guds ligefremme Forbedelse og Plan for Søndere. Han blev vist, at Gud den hele Tid havde ventet paa ham og indtrængende tilbuddt ham Frelse og Fred. Og han saa sit Misgæb og tog Gud paa Ordet og fik glæde sig i at Sandheden havde frigjort ham.

**Everett, Wash.**

Den første evang. luth. Kirke, 2130 Lombard Ave. Høimesse 10:45, Aftenmæssig 7:30, Søndagskole 9:30. Engelsk Gudstjeneste for Søndagskolen 10:15 til 10:45. Opbyggelse hver anden Thorndag kl. 8:00. Ungdomsmøder Fredag kl. 8. Telefon Sunset 837. I Oslo Menighed Gudstjeneste hver anden Søndag 2:30 Efterm.

I Rosevelt, Gudstjeneste hver fjerde Søndag kl. 3 Efterm.

I Sunnydale, Gudstjeneste hver fjerde Søndag kl. 3 Efterm.

L. C. POSE, Pastor.

**Geneseo, Idaho.**

Vor Frelser's—Gudstjeneste tredie hver Søndag kl. 11 Form. The Eng. Lutheran—Gudstjeneste 11:30 og 12:30 Søndag kl. 3 Efterm.

**Pattich, Idaho.**

Gudstjeneste tredie hver Søndag kl. 2:30 Etm. og 7:30 Aft.

Clarkston, Lewiston, Kamiah, Palouse Gudstjeneste efter Tillysning. O. C. HELLEKSON, Pastor.

Vashon—Gudstjeneste 1ste og 3de Søndag i Maanedens. Kvindeforening hver 3de Onsdag og Ungdomsförening 1den Lørdag.

Orilla—Gudstjeneste hver 1den og 4de Søndag. Kvindeforening hver 1den Onsdag i Maanedens.

Olathe—Gudstjeneste 1ste Tirsdag Aften, eller ved Tillysning. Kvindeforening 1ste Onsdag i Maanedens.

Wilson Creek & Harper—Gudstjeneste efter Tillysning. Kvindeforeningen møder sidste Onsdag i Maanedens.

Midlertidig betjent—Fort Madison, Miller's Day og Tracyton, Gudstjeneste efter Tillysning.

OLOF BJER, Prast.

Box 792, Vashon, Wash.

**Silverton, Oregon.**

Gudstjeneste hver Søndag Form. kl. 11, undtagen den sidste Søndag i Maanedens. Engelsk Gudstj. om Aftenen kl. 8 1ste og 3de Søndag i Maanedens.

**Barlow.**

Gudstj. sidste Søndag i Maanedens. Form. kl. 10:30 paa norsk og Aften kl. 7:30 paa engelsk. 1den Onsdag i Maanedens, kl. 7:30 Aften paa norsk.

**Bodaville.**

Gudstj. efter Tillysning.

**McKen.**

Bethel Menighed, Gudstjeneste 1ste og 3de Søndag i Maanedens kl. 3 Eftermiddag, vekselvis norsk og engelsk. A. O. WHITE, Pastor.

**Oakland, Cal.**

St. Paul's English Ev. Luth. Church, 32nd & Linden Sts. Services Sundays at 11 a. m. and 8 p. m. Sunday school 10 a. m.

**Fruitvale.**

Masonic Hall. Sunday School every Sunday 2:30 p. m.

**Russell.**

Services, 4th Sunday, 7:30 p. m.; Sunday School, 6:30 p. m. S. H. HUSTVEDT, Pastor.

**Astoria, Oregon.**

Astoria første norske ev. luth. Kirke af Den norske Synode, Hjørnet af 29de og Grand Ave; Gudstjeneste hver Søndag, undtagen den første i Maanedens; Formiddag kl. 10:45 og Aften kl. 8.

**Quincy.**

Gudstjeneste den første Søndag i Maanedens kl. 11 Formiddag.

Oak Point og Alpha, Wash. Gudstjeneste efter Tillysning. THEO. P. NESTE, Pastor. 417—24th Street, Astoria, Ore.

**Stanwood, Wash.**

Trefoldighed—1ste Søndag i hver Maaned Gudstjeneste paa engelsk kl. 7:30. 2den, 3de og 4de Søndag kl. 11 Form. norsk Gudstjeneste.

**Freeston.**

Gudstjeneste 1ste Søndag kl. 11 Camano. Gudstj. 2den og 4de Søndag kl. 3 Efterm.

**Florence.**

Gudstj. 3de Søndag kl. 3 Efterm. M. A. CHRISTENSEN, Pastor. San Francisco. The Trinity English-Evangelical Lutheran Church, 2222 Howard St., near 14th St., San Francisco; residence, 2222 Howard St. Services: Sundays at 11 a. m.; Sunday School at 10 a. m.; Sunday School in San Bruno Chapel every Sunday at 3 p. m. E. M. STENSRUD. 3316—19 St. Phone: Market 3148.

**PACIFIC DISTRIKTS PASTER.**

- Aasberg, O. H., Parkland, Wash.
- Banleon, H. E., Silvana, Wash.
- Borup, P., Cor. A & Pratt St., Eureka, Waikanae, L. Box 175, Rockford, Wash.
- Bretvik, G. L., Parkland, Wash.
- Bergesen, H. E., 1727 W. 16th St., Seattle, Wash.
- Bjerke, A. O., 6044 So. Warner St., Tacoma, Wash.
- Belgum, E. S., 2602 Filbert St., Oakland, Cal.
- Borge, Olaf, Box 14, Lawrence, Wash.
- Brevig, T. L., Stanwood, Wash.
- Carlson, L., 554 Harrison St., San Francisco, Cal.
- Christensen, M. A., Stanwood, Wash.
- Dale, J. O., Bethel, Wash.
- Eger, Olaf, Vashon, Wash.
- Fosmark, C. M., Coeur d'Alene, Idaho.
- Foss, L. C., 2329 Lombard Ave., Everett, Wash.
- Grönberg, O., 1694 Howard St., San Francisco, Cal.
- Hanson, G. A., Almira, Wash.
- Harsstad, B., Parkland, Wash.
- Hellekson, O. C., Route 1, Geneseo, Idaho.
- Hong, N. J., Prof., Parkland, Wash.
- Hustvedt, S. H., 2602 Filbert St., Oakland, Cal.
- Johansen, J., 794 J St., Fresno, Cal.
- Lane, Geo. O., 1444 Iron St., Bellingham, Wash.
- Mikkelsen, A., Prof., 706 N. Anderson St., Ellensburg, Wash.
- Neste, Th. P., 417—24th St., Astoria, Oregon.
- Norgaard, C. H., E. 356 Third Ave., Spokane, Wash.
- Ottesen, O. C., Chinook, Wash.
- Rasmussen, L., Burlington, Wash.
- Stensrud, E. M., 3316 19th St., San Francisco, Cal.
- Pedersen, N., 1516 De La Vina St., Santa Barbara, Cal.
- Peterson, H. S., Prof., Parkland, Wash.
- Pruza, O. J. H., 2619 Paloma Ave., Los Angeles, Cal.
- Stuh, H. A., 1215 Thomas St., Seattle, Wash.
- Tjernagel, H. M., Teller, Alaska.
- Thorpe, R. O., 425 E. 19 St., Portland, Oregon.
- Turnbo, D. W., Tacoma, Wash.
- White, A. O., Silverton, Oregon.
- Xavier, J. U., Prof., Parkland, Wash.
- Xavier, N. P., Parkland, Wash.
- Anderson, Andrew L., Kasserer for Indremissionen i Pacific Distrikt, Stanwood, Wash.
- Aasberg, O. H., Kasserer for Parkland Børnehjem, Parkland, Wash.
- Dolland, J. M., Bostyrer for Josephine Alverdemshjem, Stanwood.

# The Pacific Lutheran Academy AND Business College

Skolen har dette Aar de følgende Lærere : N. J. Hong, A. B. Bestyrer; J. U. Xavier, A. B.; Miss Anna Tenwick; W. J. Sherman, M. A.; H. B. Peterson, A. B. D. S.; Mrs. Gust Fjælde, Preceptress; Inga L. Hong; Alma Hansen, B. Mus.; G. H. Nerison, Olive Christensen

Skolen tilbyder grundig Undervisning i de følgende Afdelinger:

I den forberedende Afdeling optages Elever, der ikke er blevne færdige med "Common" Skolen, samt Nykommere og andre Nybegyndere, der særlig vil lære Engelsk.

I Forretningsafdelingen undervises i Bogholderi, Skrivning, Regning, Handelslov og andet, der hører med til en fuldstændig Uddannelse for Forretningslivet.

I den stenografiske Afdeling undervises i Hurtigskrift, Maskinskrift, Korrespondance, med mere. Skolen har gjort det til en Specialitet at uddanne Stenografer, der kan skrive Ord for andet af lange Taler eller Forhandlinger.

I Normalafdelingen undervises i alle Fag, der kræves til en "First Grade Teacher's Certificate." De, som ønsker at forberede sig til Lærere i vore Menighedsskoler, vil blive givet al mulig Anledning til at dygtiggjøre sig i de Fag, som særlig kræves for dette Arbejde, såsom Norsk, Religion, Sjelenslære, Kateketik m. m.

I den klassiske Afdeling eller College Afdelingen, optages Elever, der har gennemgaaet Common Skolen, vort forberedende Kursus eller en af vore Menighedsskoler. Der undervises i Engelsk fem Aar, i Latin fire Aar, i Norsk fire Aar, i Tyak tre Aar, i Græsk to Aar, i Matematik to Aar, i Naturvidenskaber tre Aar, i Historie to Aar.

Graduenter fra denne Afdeling vil uden Vanskelighed kunne indtræde i "Junior"-Klassen ved Luther College eller et andet College af første Rang.

Ældre og mere modne mandlige Elever, der ønsker at optage det theologiske Studium i den praktiske Afdeling ved vort Seminar i St. Paul kan ved Pacific Lutheran Academy faa den nødvendige forberedende Undervisning.

I Musikafdelingen undervises i Piano og Orgelmusik, Harmonilære samt Sang.

Undervisning, Kost, Logis og Vask koster \$110 for det hele Skoleaar, \$127 for seks Maanedes, \$67 for tre. Det hele koster altsaa ikke mere, end hvad man kan betale for bare Kost og Logis i Byerne paa Vestkysten.

Nærmere Oplysninger kan faaes ved at tilskrive Skolens Bestyrer N. J. Hong, President, Parkland, Wash.

## SCANDINAVIAN AMERICAN BANK

of Tacoma  
ASSETS OVER  
TO MILLION DOLLARS  
955 Commerce St.  
Aaben Lørdags Aftener  
4 Procents aarlig Rente  
Ligger vi til Spareindskud to Gange om Aaret  
Begynd nu med \$1.00 eller mere.  
I. E. Chilberg, Pres.; W. H. Pringle, V.-Pres.; O. Granrud, V.-Pres.; Ernest C. Johnson, Cashier; J. P. Vi-sell, Gust Lindberg, Ernest Lister, Directors.

### DR. J. L. RYNNING

Norsk Læge  
French Block, 13th and Pacific Av.  
Kontor Timer—2 til 4 Efter. Om Søndagene Høje Aftale  
Kontor Tel. Main 7411; Res. 7864  
Tacoma, Wash.

### Drs. J. W. & H. D. RAWLINGS

BROWN  
Tandlæger  
217-218 Warburton Bldg.  
Telephone Main 5185  
Cor. C & 11 Sts., Tacoma, Wash.

### Olympia Boats

#### "GREYHOUND"

(Lands Municipal Dock)

Leaves every day 10:45 a. m. and 4:45 p. m. — Returning leaves Olympia 7:30 a. m., 2 and 4 p. m.  
Fare 75c.; Round trip \$1.25  
Meals 50c.

### OLYMPIA & TACOMA NAV. CO.

Main 5308 \*4308

### KACHLEIN

GRADUATE OPTICIAN  
906 C Street  
Eyes Examined  
23 Years in Tacoma

### T. K. SKOV

Har overtaget  
ST. JOHN'S HOUSE  
1020 1-2 So. Tacoma Ave., nær 11te

Hyggelige, rene, ENKLE VÆREL-SER udlejes per Døgn, Uge eller Måned. — Anbefaler alle koeffige, møbelerte Familierådvær. Høje Priser  
Bedste Behandling  
TACOMA WASH.

## BANK OF STANWOOD

Assets over 1/4 Million Dollars

4 pCt. lægges halvvaarlig til Sparebankindskud samt til almindelige Indskud paa længere Tid.  
H. C. ANDERSON, Pres.  
S. A. THOMPSON, Vice-Pres.  
W. C. BROKAW, Kass.

### Direktører:

H. C. Anderson, S. A. Thompson, G. Nicklasson, F. H. Giard  
W. C. Brokaw.

## Lien's Pharmacy

Standsbist Apotheke.  
Ole B. Lien. Harry B. Selvie  
DRUGS, CHEMICALS,  
TOILET ARTICLES.  
Recepter udfyldes omløftig  
M. 7314 1102 Tacoma Ave.

### C. O. LYNN CO.

Skandinavisk Begravelsesbureau  
910-912 Syd Tacoma Ave.  
Tacoma, Wash.  
Main 7745 A-4745

Main 7959 Ind. 3504

## Dr. Torland

Uddannet ved Krania Universitet  
201-2-3-4 Eitel Bldg.  
(N. W. Cor. 2nd & Pike)  
SEATTLE  
Kontortid: 10-12, 2-4, 7-8  
Privat Telephone  
Main 1010 Ind. 4181

### J. P. AABERG

Photographer  
1217 1/2 Pacific Ave. Tacoma

### ANTHONY M. ARNTSON

Norsk Advokat  
606-7 Fidelity Bldg.  
Phones Main 204; A-1204  
Tacoma Wash.

Phone Main 2231  
PETERSON  
PHOTOGRAPHER  
Sunday: 11 a. m. to 3 p. m.  
903 Tacoma Avenue

### FISHING TACKLE

Race Ball and Tennis Goods  
THE KIMBALL GUN STORE, Inc.  
1303 Pacific Avenue  
Tacoma

Oplag fra Luther Publ. House.

### Steamship Agency

Billetter paa alle første Klasses  
Linier  
VISELL & EKBERG  
1321 Pacific Ave.

### FERN HILL MEAT MARKET

H. Berger, Proprietor  
Dealer in  
Fresh, Salt and Smoked Meats  
Live Stock of All Kinds  
Bought and Sold  
Telephone Main 7839  
Fern Hill and Spanaway

### F. J. LEE

1ste Klasses norsk  
Fotografist  
Studio, Main 2289  
Res., Main 3450  
1535 Commerce St  
Tacoma



### BEN OLSON CO.

Plumbing  
and Heating  
Main 390-A 2392  
1130 Commerce Street  
Tacoma Wash.

### BERGLUND BROS.

Kaffe-Hus  
Bedste Sort Kaffe i Byen med Fløde, Sukker og Kager for bare 5c.  
Hurtig Beværtning  
1805 Commerce St. Tacoma